



**Mesures d'accommodements scolaires
pour les personnes étudiantes en situation de handicap :
Cours de langues de l'ELUL**

Aide-mémoire

Document rédigé par le secteur ACSESH en collaboration avec les personnes-ressources de L'ELUL.

Document pour usage interne seulement. Ne pas diffuser aux personnes étudiantes.

1. TABLE DES MATIERES

1. Cours de langues: accommodements scolaires aux examens	4
Cours d'anglais - ANL	4
Cours français langue maternelle - FRN	6
Cours français langue seconde - FLE	7
Cours d'espagnol - ESG	8
Cours d'allemand - ALL	9
2. Accommodements pour les cours de langue et les laboratoires	10
3. Difficultés soulignées et solutions possibles	11
Réticence des personnes enseignantes à donner les PowerPoint aux personnes étudiantes ou à permettre l'enregistrement audio du cours	11
Besoin d'être informé d'avance qu'une personne étudiante aveugle s'inscrit dans un cours de langue	11
Accessibilité du programme can-8 pour les séances et examens en laboratoire pour les personnes ayant une déficience visuelle	12

INFORMATIONS PERTINENTES

- **Pour le personnel enseignant et administratif :** [Procédure de mise en application des mesures d'accommodement](#)
- **Pour les personnes étudiantes :** [Inscriptions aux cours de langues | Centre d'aide aux étudiants \(ulaval.ca\)](#)

Exceptionnellement, il est possible que la situation de certaines personnes étudiantes requière d'autres accommodements selon la particularité des cours de langues. La personne étudiante ou la personne enseignante doit alors s'adresser à la personne conseillère du secteur ACSESH attitrée à la personne étudiante afin de discuter des alternatives possibles.

RESPONSABLE DE LA MISE EN PLACE DES ACCOMMODEMENTS

- **Pour les examens en présentiels :** Centre multifacultaire des examens - Accommodements (FD-FLSH-FP-FSS-FTSR) <mailto:info.CME@ulaval.ca>
- **Pour les examens en ligne sous surveillance Zoom ou par boîte de dépôt¹ :** la personne enseignante

POUR INFORMATION

- **Cours d'anglais :** Sheila Hadvick sheila.hadvick@elul.ulaval.ca poste 405519
- **Cours de français langue maternelle :** Caroline Marcoux caroline.marcoux@elul.ulaval.ca poste 405715
- **Cours de français langue seconde :** Thérèse Guay fls@elul.ulaval.ca poste 406714 et Angèle Grenier angele.grenier@elul.ulaval.ca poste 404307
- **Cours d'espagnol :** Cristina Lucia Carrillo espagnol@elul.ulaval.ca poste 407893
- **Cours d'allemand :** Kerstin Winkler kerstin.winkler@elul.ulaval.ca poste 407756

¹ **Lors de l'utilisation d'une boîte de dépôt** pour la remise d'une évaluation écrite, il n'y a aucune application automatique du temps supplémentaire. **La personne enseignante doit donc déterminer une nouvelle heure de remise de l'évaluation** pour les personnes étudiantes ayant des accommodements de type « temps supplémentaire ».

1. COURS DE LANGUES: ACCOMMODEMENTS SCOLAIRES AUX EXAMENS

Cours d'anglais - ANL

Accommodements permis pour les examens READING-WRITING

- Temps supplémentaire
- Local tranquille
- Ordinateur avec application WordPad (sans correcteur orthographique)
- Synthèse vocale sans prédicteur de mots

* D'autres accommodements sont possibles selon la situation de la personne étudiante...au cas par cas. Contactez la personne conseillère attitrée à la personne étudiante.

Accommodements non admissibles

- Antidote
- Word
- Prédicteur de mots de WordQ

Accommodements alternatifs de l'ELUL

Lorsque la personne étudiante a les accommodements Antidote et/ou WordQ, elle se verra proposer les accommodements suivants:

- Les fautes d'orthographe ne sont pas comptabilisées
- Dictionnaire CD-ROM (hors ligne) Longman Active Study ou Longman Contemporary English et version papier annotée par l'étudiant
- Synthèse vocale de WordQ (prédicteur de mots désactivé) ([3 options à distance](#))
- Possibilité pour la personne étudiante de demander un dictionnaire électronique Comet Anglais-Français. La réservation doit se faire auprès du centre multifacultaire des examens : <mailto:info.cme@ulaval.ca>

Accommodements permis pour les examens LISTENING-SPEAKING

Pour la partie compréhension orale (LISTENING) :

- Prévoir une période avant l'examen pour que la personne étudiante puisse prendre connaissances des parties écrites de l'examen (consignes et questions)
- Possibilité de poser des questions à la personne enseignante à ce moment pour assurer la bonne compréhension des parties écrites de l'examen
- L'enregistrement est programmé pour qu'il soit possible de l'écouter trois fois pour toutes les personnes étudiantes du groupe
- Les plateformes utilisées varient d'un cours à l'autre (Teams, Zoom, Screencast-O-Matic, CAN-8 ou un combo de ces plateformes)

Pour la partie production orale (SPEAKING) - Plusieurs modes d'évaluation sont utilisés selon les cours, par exemple :

- Répondre spontanément à la personne enseignante
- Prononcer une liste de mots étudiés durant la session
- Écouter un énoncé de la personne enseignante et le transformer en phrase, question, autre structure ou fournir une courte réponse

* D'autres accommodements sont possibles selon la situation de la personne étudiante...au cas par cas. Contactez la personne conseillère attribué à la personne étudiante.

Accommodements non admissibles

- Temps supplémentaire
- Antidote
- Word
- WordQ

Accommodements alternatifs de l'ELUL

Lorsque la personne étudiante a les accommodements Antidote et/ou WordQ, elle se verra proposer les accommodements suivants:

- Les fautes d'orthographe ne sont pas comptabilisées

Cours français langue maternelle - FRN

Accommodements permis

- Temps supplémentaire
- Local tranquille
- Ordinateur avec application WordPad (sans correcteur orthographique)
- Synthèse vocale sans prédicteur de mots

* D'autres accommodements sont possibles selon la situation de la personne étudiante...au cas par cas. Contactez la personne conseillère attitrée à la personne étudiante.

Accommodements non admissibles

- Antidote
- Word
- Prédicteur de mots de WordQ

Accommodements alternatifs de l'ELUL

Lorsque l'étudiant a les accommodements Antidote et/ou WordQ, il se verra proposer les accommodements suivants:

- Ordinateur avec logiciel WordPad
- Synthèse vocale de WordQ (prédicteur de mots désactivé) ([3 options à distance](#))
- 50% de temps supplémentaire pour les examens.

Cours français langue seconde - FLS

Accommodements permis

- Temps supplémentaire
- Local tranquille
- Ordinateur avec application WordPad (sans correcteur orthographique)
- Synthèse vocale sans prédicteur de mots

* D'autres accommodements sont possibles selon la situation de la personne étudiante...au cas par cas. Contactez la personne conseillère attitrée à la personne étudiante.

Accommodements non admissibles

- Antidote
- Word
- Prédicteur de mots de WordQ

Accommodements alternatifs de l'ELUL

Lorsque la personne étudiante a les accommodements Antidote et/ou WordQ, elle se verra proposer les accommodements suivants:

- Ordinateur avec application WordPad
- Synthèse vocale de WordQ (prédicteur de mots désactivé) ([3 options à distance](#))
- 50% de temps supplémentaire pour les examens

Cours d'espagnol - ESG

Accommodements permis

Temps supplémentaire

Local tranquille

Ordinateur avec application WordPad (sans correcteur orthographique)

Synthèse vocale sans prédicteur de mots ([3 options à distance](#))

* D'autres accommodements sont possibles selon la situation de la personne étudiante...au cas par cas. Contactez la personne conseillère attitrée à la personne étudiante.

Pour les personnes admissibles à un accommodement Antidote ou WordQ, toujours à condition de les avoir travaillées en classe, les fautes d'orthographe suivantes seront pénalisées :

- *Celles associées à des questions spécifiques concernant l'accentuation graphique.*
- *Celles liées aux particularités graphiques de l'espagnol.*
- *Celles relevant de notions grammaticales.*
- *Celles résultant d'un transfert d'écriture depuis une autre langue.*

En tout temps, les personnes admissibles à un accommodement Antidote ou WordQ sont invitées à faire part de leurs difficultés particulières à leur enseignante ou enseignant.

Accommodements non admissibles

- Antidote
- Word
- Prédicteur de mots de WordQ

Accommodements alternatifs de l'ELUL

Lorsque la personne étudiante a les accommodements Antidote et/ou WordQ, elle se verra proposer les accommodements suivants:

- Ordinateur avec application WordPad
- Synthèse vocale WordQ (prédicteur de mots désactivé)

Cours d'allemand - ALL

Accommodements permis

- Temps supplémentaire
- Local tranquille
- Ordinateur avec application WordPad (sans correcteur orthographique)
- Synthèse vocale sans prédicteur de mots ([3 options à distance](#))

* D'autres accommodements sont possibles selon la situation de la personne étudiante...au cas par cas. Contactez la personne conseillère attitrée à la personne étudiante.

Accommodements non admissibles

- Antidote
- Word
- Prédicteur de mots de WordQ

Accommodements alternatifs de l'ELUL

Lorsque la personne étudiante a les accommodements Antidote et/ou WordQ, elle se verra proposer les accommodements suivants:

- Ordinateur avec application WordPad
- La personne qui surveille l'examen pourra lire à haute voix les questions ou le texte rédigé par la personne étudiante à sa demande (alternative à la synthèse vocale de WordQ)
- Les fautes d'orthographe ne sont pas comptabilisées

2. ACCOMMODEMENTS POUR LES COURS DE LANGUE ET LES LABORATOIRES

- Pour les **personnes étudiantes aveugles** ou **ayant un problème moteur** qui interfère avec l'utilisation du matériel en classe ou la communication, nous pouvons fournir un accompagnateur pendant les cours pour aider l'étudiant.
- Pour les **personnes étudiantes** ayant un **trouble du spectre de l'autisme** (TSA), nous pouvons fournir une personne accompagnatrice si l'interaction sociale est problématique (ex. : l'étudiant pose trop de questions en classe, éprouve des difficultés avec les travaux en équipe, etc.). La personne accompagnatrice pourra servir d'intermédiaire entre la personne étudiante et la personne enseignante afin de trouver des solutions de bon fonctionnement et être présente en classe avec la personne étudiante. Les personnes étudiantes qui ont recours à une personne accompagnatrice devront peut-être faire les évaluations séparément dans un autre local ou directement avec la personne enseignante.
- Pour les **personnes étudiantes ayant une surdité** ou **une déficience visuelle**, l'évaluation orale doit habituellement se faire avec la personne enseignante (ex. : pour les examens en laboratoire). L'utilisation des ordinateurs dans les laboratoires étant trop compliquée ou impossible pour une personne aveugle ou malentendante.
- Pour les **personnes étudiantes aveugles**, lors des examens écrits, il est possible d'utiliser le local de technologies adaptées du secteur ACSESH. Ce local est situé à la bibliothèque générale au pavillon Jean-Charles Bonenfant. Le local dispose des logiciels nécessaires pour ces personnes étudiantes. La personne enseignante doit alors communiquer avec la personne conseillère ACSESH attitrée à la personne étudiante pour organiser la logistique des examens, dès le début de la session. acsesh@aide.ulaval.ca
- Pour une **personne ayant une basse vision**, il faudra accorder du temps supplémentaire et réserver un local à part des autres. Il est aussi possible que la personne étudiante doive utiliser une loupe pour les images ou une télévisionneuse. Pour les tests comportant une section orale, une personne pourra lire les questions de cette partie ou utiliser le mode ralenti du CD-Rom du test. Il se peut que la personne étudiante ne puisse pas répondre sur une feuille-réponse de type *noircir la réponse* (lecteur optique). Elle pourra alors répondre directement sur le questionnaire et ses réponses seront retranscrites par la personne qui a surveillé l'examen.

3. DIFFICULTÉS SOULIGNÉES ET SOLUTIONS POSSIBLES

[Foire aux questions](#) (FAQ) pour les étudiants et le personnel enseignant et administratif

Réticence des personnes enseignantes à donner les PowerPoint aux personnes étudiantes ou à permettre l'enregistrement audio du cours

Solution possible :

- Faire signer un engagement à la confidentialité par la personne étudiante. Le secteur ACSESH a créé un modèle que l'École de langues pourra personnaliser ses besoins.

Formulaire confidentialité enregistrement audio : <https://www.aide.ulaval.ca/situation-de-handicap/etudiants/informations-importantes/enregistrement-audio-confidentialite/>

Besoin d'être informé d'avance qu'une personne étudiante aveugle s'inscrit dans un cours de langue

- a) Afin de permettre la préparation à l'avance du matériel nécessaire, la personne étudiante pourra être dirigé vers une personne enseignante régulière et non une personne nommée à la dernière minute. Il y a beaucoup de documents, exercices, quiz, etc. à prévoir pour assurer que la personne étudiante puisse suivre le cours sans problème;
- b) Afin de prévoir l'aspect visuel qui sera utilisé comme méthode pédagogique et trouver des alternatives possibles;
- c) Afin de prévenir les problèmes d'allergies s'il y a lieu lorsqu'un chien guide est présent;
- d) Afin de réserver une place à la personne étudiante aveugle, ce qui facilitera les échanges avec la personne enseignante en classe.

Solutions possibles :

- Le secteur ACSESH s'engage à informer systématiquement les personnes étudiantes aveugles de l'importance d'aviser d'avance l'École de langues de leur désir de suivre un cours de langue. Idéalement, **la personne étudiante avisera une session d'avance ou un minimum de 8 semaines** de sorte que la personne enseignante dispose du temps nécessaire pour préparer toute la documentation requise pour la personne étudiante. (Noter qu'il y a très peu de personnes étudiantes aveugles inscrites à notre bureau). Nous ne pourrons pas aviser les personnes étudiantes aveugles qui viennent pour les cours d'immersion durant l'été. C'est l'École de langues qui reçoit directement leurs demandes.

- Nous convenons aussi de faire suivre à l'École de langues toute la documentation qui sera transcrite en braille ou numérisée pour une personne étudiante aveugle. De cette façon, une banque pourra se constituer avec les années permettant aux personnes enseignantes d'avoir certains documents déjà convertis pour leurs cours. Les responsables de secteur pourront être les dépositaires de ces documents.
- La présence d'une personne étudiante aveugle ou ayant une déficience visuelle requiert **de la personne enseignante qu'elle décrive verbalement les documents présentés en classe** afin que la personne étudiante puisse se faire une idée de ce qui est présenté visuellement aux autres.
- Il est possible pour le Secteur ACSESH de fournir une personne accompagnatrice pour la personne étudiante ayant une déficience visuelle. Elle pourra faciliter le déroulement des cours s'il y a des exercices, des discussions de groupe ou des séances en laboratoire de langues.

Accessibilité du programme can-8 pour les séances et examens en laboratoire pour les personnes ayant une déficience visuelle

Solution possible :

- Le secteur ACSESH a acheté en mars 2012 et donné à l'École de langues un ordinateur de table avec un écran 24 pouces muni d'un logiciel ZoomText permettant d'utiliser une synthèse vocale ou l'agrandissement de caractères pour les personnes étudiantes ayant une déficience visuelle. Ce poste d'ordinateur peut aussi servir aux personnes étudiantes ayant un trouble d'apprentissage autant pour les tests de classement que pour les examens des cours de langue.